

Obadiah

Hay Aat Ten Liblu

Hay Nangitudo' eten Liblu: hi Obadiah.

Hay Nangitud'an Obadiah eten Liblu: nan i'Edom.

Hay Aat ten Liblu: hiyah ne ho'ho'dod ahan an libluh nan Old Testament ti un 21 di versesna ya anggay.

Hay Pohdon nan Ngadan ten Liblun Ibaga: nan baal Apo Dios.

Hay Gutud hi Nangitud'anan ten Liblu: hidin 586 B.C. nin.

Hay Teman ten Liblu: gapu ta nitulang nan i'Edom hinan Hudyu (ti hin'agi da Esau ay Jacob) at mahapul an mamoltada ti agguyda inggohohan nan Hudyuh din nangilayawan nan i'Babylon ay didah din 586 B.C.

Hay Outline ten Liblu:

Hay AWADAN di apa"ian ad Edom (1:1-9) — hay awadana ya nan kapitulyudad Sela (unu ad Petra)

Hay DUMALAT hi apa"ian ad Edom (1:10-14) — hay dumalat ya agguyda inggohohan nan tutulangdan Hudyu

Hay AAT di apa"ian ad Edom (1:15-21) — hay aatna ya ma'abak nan i'Edom ti abakon nan Hudyu dida.

¹ Ha'in an hi Obadiah* ya hiyah te paddungnay enenap'uh inalin Apo Dios an ma'at ad Edom.

Hay Pummoltaan Apo Dios ad Edom

(Isa. 21:11-12; Jer. 49:7-22; Ezek. 25:12-14; 35:1-15; Am. 1:11-12)

An inali' di,

“Dengngolmi nan impa'innilan Apo Dios
an na'abbagbagtu
an waday hennagnah baal ta umuydah nan
abablubabluy
ta ipa'inniladah nan tatagu ta
mundadaan amin an umuy
mangubat ad Edom!

² Ti hiyah te inalin Apo Dios:

Honto' nan nidugah an bi'ahyu ta mahn-
gan di abalinanyu,

at an amin nan tatagu ya pahalon da'yu.

³ Mumpahiya ayu ti inyammayuy abungyuh nan
uddu' di duntug ya daplah di numpin-
pinanggel,

at alyonyuy, Mi'id umalin mangubat ay
da'mi!

Mu nabaliyan ayu

⁴ ti ta'on hi unyu iyammay punhituwanyuh nan
nabagtu

an umat hi anabagtun di pun'agabanan
nan agila ta migoppong ayuh nan bit-
tuan†

* **1:1** Hay pohdonan ibaga ya *nan baal Apo Dios*. Ya matagu hiyah din nangabakan da Alin hi Nebuchadnezzar hinan Hudyud Jerusalem hidin 586 B.C. † **1:4** Bahaom nan footnote di Jer. 49:16.

mu umalia' ta guyudo' da'yu ta ipa'ampa'
da'yuh tun luta.

Hiyah te inalin Apo Dios.

⁵ Ya inalina goh di,

Gulat ta nan mahdom ya umali nan man-
gakaw hinan abungyu ya ammuna nan
pohdonday pun'alada,

ya umat goh hinan mumpugah hi greyp an
wada goh di ang'angonda.

Mu da'yun i'Edom ya nidugah di aton
nan binuhulyu

ti am'amungitandan alan an amin nan
gina'uyu.

⁶ Ya pun'anapday nipo"oy an gina'uyu,‡
ya nunhamhamdan amin.

⁷ Nan tataguh nan udum an babluy an ehdolyun
bumadang ay da'yu
ya diday mamakak ay da'yuh nan
babluyyu.

Ya alyonda goh hi mi'id al'alinalin da'yu,
mu undaat goh nomnomon di atondan
mangubah ay da'yu.

Ya din liligwayun gun me"an ay da'yu ya
diday mangibalbalin da'yu,
mu agguyyu inilah nen atonda.

⁸ Henen algaw an pummoltaa' ad Edom

‡ **1:6** Hi Diodorus Siculus an ohan iGreece an nuntudo' hi his-
tory ya intudo'na an impo"oy nan i'Edom nan mun'apla'an an
gina'udah nan uddu' di daplah.

ya pun'ipapatoy'un amin nan
nun'ala'eng an tatagun numpunhitun
nen babluy. §

⁹ At din nun'atulid an tindalud Teman ya nidugah
di ta'otda
ti mun'ahewat an amin nan tatagun wah
nan aduntuduntug ad Edom.”

*Hay Dumalat hi Amoltaan nan Holag Edom
(Psa. 137:7)*

¹⁰ Ya impahapita' an hi Obadiah goh ay Apo Dios,
at inalinay,

“Ya manu ay ma'at henen da'yu
ti dumalat nan na"appuhin inatyuh nan tutu-
langyun holag Jacob,
at mapa"iy nitaguanyu,
at nidugah di abainanyuh enggana.

¹¹ Ti unyu hintigtigon dida ya anggay,
ya aggyu ayu bimmadang hinan tutu-
langyuh din nanggopan nan tindaluh
nan babluyda!*

Ya nun'ilayawda nan mun'apla'an an gina'uh
di,

ya ginodwagodwada,
ya nipaddung ayun dida ti henen inatyuh!

¹² Goh tuwali ta inyamlongyu nan nappuhin na'at
hinan tutulanyu?

Ya goh tuwali ta immamlong ayuh din
agogohgohanda?

§ **1:8** Bahaom nan footnote di Jer. 49:7. * **1:11** Na'at hidin 586
B.C. hidin nangabakan nan titindalun nan Alin hi Nebuchadnezzar
an iBabylon hinan iJerusalem.

Ya goh tuwali ta inabatlanyu nan nunhol-
holtapanda?

- 13 At goh tuwali ta immuy ayuh nan abung nan
tatagu',
ya immabatol ayuh nan nunholholta-
panda?

Ya inam'amungitanyun nun'ala nan gina'uda
ta hiyay nangipa'adangyan ay da'yu!

- 14 Ya goh tuwali ta immuy ayuh nan nunhappan-
gan di dalan,
ya nundopapyu nan way limmayaw,
ya numpatoyyu dida,
ya inyuyyu goh din aggyu nun'atoy hinan
binuhulda eden nunholholtapanda?"

Nan Gutud di Punhumalyaan Apo Dios

- 15 Ya ha'in an hi Obadiah ya ituluy'un himmapit
an inali' di,
“Impa'innilan Apo Dios an magadyuh di
algaw hi panumalyaanah an amin hi-
nan tataguh nan abablubabluy!
At da'yun i'Edom ya nan inatyun nappuhiy
hiya goh mibolloh an ma'at ay da'yu,
at holholtaponyu goh nan umat hi impa-
holtapyu.

- 16 Immannung an nidugah di nunholholtapan
nan tatagu',
mu iyal'allanay punholholtapan di
tataguh nan abablubabluy hinan
nunlene'woh hi pummoltaa' ay dida
ta la'tot ya nun'a'ubahda,
at ma'aliwanda.”

Hay Nangabakan nan Holag Israel

- 17 Ya intuluy'u goh an hi Obadiah an inali' di,
“Mu inalin Apo Dios an wadaday mel-
wang an umuy mihi'ug hidih nan Dun-
tug an Zion,
at henen duntug ya milahhin ta ihinan nan
tatagun Apo Dios.
At danen tatagun holag Jacob an
mumpumbanggad ya hakuponda
goh henen lutan banohda.
- 18 Nan tatagud Israel ya umat hi apuy di atondan
mumpama"ih nan tatagud Edom ti pumpa-
toyda dida,
at ayda nalangun dagamin mun'oghob.
Ya mi'id ah ohah ma'angang ay didan tatagud
Edom.
Hiyah te hinapit Apo Dios.
- 19 At nan tatagun numpunhituh ad Negev hidid
Judah ya hakuponda nan aduntuduntug ad
Edom,
ya nan tatagun numpunhituh nan
aluhadhad nan dudunduntug hinan
appit di alimuhan di algaw ya
hakuponda nan lutan di iPhilistia.
Ya hakuponda goh nan lutad Ephraim ya ad
Samaria,
ya hakupon nan holag Benjamin nan
lutad Gilead.
- 20 Ya din nun'akaphul an holag Israel hidin
hopapna ya mumpumbanggad
ta hakuponda nan lutad Canaan an wah
nan pingit di baybay ta engganad
Zarephath,

ya din nakaphul goh an tatagud Jerusalem
an wah did Sepharad ya hakuponda nan
babluy ad Negev.

- 21 Nan nun'atulid ya mun'abi'ah an linala'in
malpuh nan Duntug an Zion ya gubaton-
dad Edom,
ya abakonda dida ta diday mumpapto'.
At hi Apo Dios di mun'ali.”

Nan Hapit Apo Dios
Ifugao, Batad: Nan Hapit Apo Dios (Bible)

copyright © 2018 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Batad Ifugao

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Audio recording © 2012 Hosanna

All rights reserved.

2025-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 May 2025 from source files
dated 3 May 2025

73caf6e3-622f-5761-a5ec-fa654aef623d